



ESCUELA PRIMARIA ESCONDIDO

890 Escondido Road, Stanford, CA 94305

Teléfono 650/856-1337 Fax 650/424-1079

enero 2014

Preguntas Sobre la Inmersión Doble y el Programa de Inmersión en Español de Palo Alto

P: ¿Qué es Inmersión Doble?

R: El programa de inmersión doble combina dos grupos de niños de distintas lenguas nativas en una misma clase, en este caso español e inglés. Los dos grupos aprenden a hablar y escribir las dos lenguas. En los primeros grados casi toda la enseñanza es en español. Al avanzar los grados, se aumenta la instrucción en inglés, la cual alcanza el 50% en el quinto grado de primaria. La suscripción al programa es totalmente voluntaria, y no es necesario que los padres sean bilingües para que sus hijos aprovechen el programa de inmersión doble. En Palo Alto el programa siempre está a sobrecupo y por lo tanto los estudiantes se seleccionan a base de una lotería.

P: ¿Se ha probado que el programa de Inmersión Doble sea efectivo?

R: Sí. Estudios hechos durante varios años por investigadores universitarios sobre programas similares al nuestro, documentaron un alto grado de rendimiento académico en los niños, sin importar su lengua nativa. Usualmente los niños aprenden a manejar la nueva lengua al mismo nivel o casi al mismo nivel que los nativos. En exámenes estandarizados, los dos grupos de niños de programas de inmersión doble obtienen calificaciones más altas que los niños del mismo grado que fueron educados en clases monolingües. Los niños de habla hispana de los programas de inmersión doble también obtienen mejores calificaciones que niños hispanos educados en clases bilingües tradicionales. En el programa de Inmersión Doble de Palo Alto hemos obtenido resultados similares.

P: ¿Qué sucede dentro de la clase?

R: Un visitante no encontraría a la clase conjugando verbos o memorizando frases en español, sino que vería a los niños utilizando la nueva lengua para escribir, leer, hablar, sumar, restar, experimentar, cantar, discutir, gritar y susurrar, tal como lo hicieran en inglés. Las maestras utilizan el mismo currículo académico que en las clases en inglés. La diferencia es que han sido capacitadas para enseñar todas las materias usando el español.

P: ¿En qué se benefician los niños de habla hispana dentro del programa?

R: En una clase tradicional de inglés, los niños de habla hispana son los que se sienten fuera de lugar. Pero en un programa de inmersión en español, se sienten orgullosos no solo porque entienden, sino porque pueden ayudar a los demás a traducir y a ser líderes en las actividades de grupo. Al mismo tiempo aprenden inglés al convivir con sus compañeros. De verdad hay una inmersión doble, ya que los niños intercambian a varios niveles.

Los niños de habla hispana adquieren la oportunidad de avanzar académica y socialmente mientras se educan en un ambiente bilingüe. Conservan su primera lengua, mientras adquieren la segunda en el momento en que sus cerebros son más receptivos al aprendizaje de idiomas. También avanzan socialmente al hacer amistades con niños de otras culturas, razas, y lenguas.

P: ¿En qué se benefician los niños de habla inglesa?

R: Los niños de habla inglesa adquieren la oportunidad de aprender otra lengua en el período de desarrollo en que sus cerebros tienen más capacidad para el aprendizaje de idiomas. La mayoría llegan a dominar el español, lo cual es raro en americanos adultos que empiezan el aprendizaje de una nueva lengua en la secundaria o preparatoria. Los niños de habla inglesa también se benefician socialmente haciendo amistades que cruzan barreras culturales, raciales y lingüísticas. Investigadores que han estudiado este proceso, encuentran que los niños de habla inglesa en los programas de inmersión doble tienen actitudes positivas hacia gente de otras culturas. Delaine Eastin, la Superintendente del Estado, lo dijo así en una entrevista en el periódico Palo Alto Weekly del 13 de agosto de 1997: "La enseñanza monolingüe en inglés es una fórmula para perder ventas en una economía global. Deberíamos estar hablando de cómo darle la oportunidad de una enseñanza bilingüe a todos los niños. Mi sobrina está en River Glen, una escuela en San José, y domina el español desde el tercer grado de primaria. Los de habla inglesa aprenden español y los de habla hispana, inglés, y todos se divierten. Las calificaciones son altas en estos niños."

P: ¿En qué se benefician los niños que ya son bilingües?

R: La inmersión doble permite que los niños bilingües continúen desarrollando su capacidad de habla en los dos idiomas y además que aprendan a leer y escribir en las dos lenguas.

P: ¿Qué tan común es este método de enseñanza temprana de dos lenguas?

R: Hay más de 300 escuelas primarias con programas de inmersión doble en los Estados Unidos. Existen programas de inmersión doble en varios idiomas pero el más común es el español. El modelo se desarrolló en los 1970's en Quebec, Canadá, donde todavía se utiliza extensamente para mantener el nivel bilingüe en Francés e Inglés.

P: ¿Existen otros programas de Inmersión Doble en el área local?

R: Fiesta Gardens en San Mateo y River Glen en San José, la escuela a cual se refiere la Superintendente Eastin, son dos colegios que han desarrollado programas de inmersión doble en español. La Escuela Escondido ha servido como ejemplo para los distritos escolares de Menlo Park y Burlingame con la adopción de los programas de inmersión en español. Hay otros programas en Redwood City, Mountain View, San Francisco, Windsor (condado de Sonoma) y Davis.

P: ¿Cómo empezó el programa de Inmersión Doble en español de Palo Alto?

R: Nuestro programa empezó en el año escolar 1995-96, pero sus raíces datan de 1994, cuando un comité del Distrito recomendó la inmersión doble como la manera más efectiva y menos costosa de implementar instrucción bilingüe. Después de dos años en la escuela Fairmeadow, nuestro programa se hizo parte de la escuela Escondido.

P: ¿Qué tipo de estudiantes y maestras hay en el programa de Inmersión Doble en Español de Palo Alto?

R: Una tercera parte de los niños empiezan el programa son de habla hispana o bilingües, las otras dos terceras partes hablan solamente inglés. Nuestras maestras son completamente bilingües tanto en español como en inglés, además de ser creativas, dedicadas, y con entrenamiento en la técnica de la inmersión doble.